



**BỘ GIAO THÔNG VẬN TẢI
CỤC HÀNG KHÔNG VIỆT NAM**

**MINISTRY OF TRANSPORT
CIVIL AVIATION AUTHORITY OF VIETNAM**
Tel: 84-4-8732289 - Fax: 84-4- 8732291 - AFTN: VVVVYVYX;
119-Nguyễn Sơn – Sân bay Gia Lâm - Hà Nội - Việt Nam

Số tham chiếu/
Reference No.:

.....

PHÉP BAY CHUYỂN SÂN/FLIGHT PERMIT

(Đề nghị và Phê chuẩn/ Request and Approval)

PHÉP BAY CHUYỂN SÂN NÀY CHỈ CÓ GIÁ TRỊ ĐỐI VỚI CHUYỂN BAY TRONG HOẶC TRÊN LÃNH THỔ VIỆT NAM. NẾU HOẠT ĐỘNG BAY DIỄN RA TRONG LÃNH THỔ HOẶC TRÊN VÙNG TRỜI CỦA CÁC QUỐC GIA KHÁC NGOÀI VIỆT NAM NGƯỜI KHAI THÁC TÀU BAY PHẢI ĐƯỢC SỰ PHÊ CHUẨN CỦA NHÀ CHỨC TRÁCH CÓ THẨM QUYỀN CỦA CÁC QUỐC GIA ĐÓ.

FLIGHT PERMITS IS ONLY VALID FOR FLIGHT IN TERRITORY OF VIETNAM. IF THE FLIGHT OPERATED OUTSIDE VIETNAM TERRITORY, THE OWNER/OPERATOR MUST BE APPROVED BY COMPETENT AUTHORITIES OF THAT COUNTRY.

A. ĐẶC ĐIỂM TÀU BAY/DESCRIPTION OF AIRCRAFT

1. Chủ sở hữu/người khai thác/Registered Owner/Operator	2. Quốc tịch/Nationality:	3. Địa chỉ/Address:		
4. Đăng ký/Registration mark:	5. Nhà chế tạo/Manufacturer:	6. Make and model:	7. Số xuất xưởng/MSN:	8. Loại và số động cơ/Model and engine No.:

B. ĐẶC ĐIỂM CỦA CHUYỂN BAY DỰ ĐỊNH/CHARACTERISTICS OF SCHEDULED FLIGHT

9. Số chuyến bay/Number of flight:	10. Từ/From:	11. Đến/To:
12. Bay qua/Fly over:	13. Ngày khởi hành/Departure date:	14. Thời gian bay dự định/Flight time:

C. TỐ BAY (Đánh dấu vào ô phù hợp)/CREW (Mark to relevant box)

15. Lái chính/Pilot:	16. Lái phụ/Co-pilot:	17. Cơ giới trên không/Flight engineer:	18. Người khác (nếu rõ)/Others (specify):
----------------------	-----------------------	---	---

D. MỤC ĐÍCH CHUYỂN BAY (Đánh dấu vào ô phù hợp)/ FLIGHT PURPOSE (Mark to relevant box)

19. Đưa tàu bay về căn cứ để sửa chữa, cải tiến hoặc bảo dưỡng, hoặc đưa về nơi lưu giữ tàu bay/Ferry flight for repair, alterations, storage	20. Đưa tàu bay ra khỏi khu vực nguy hiểm/ Evacuation from area impeding danger
21. Giao hoặc xuất khẩu tàu bay theo phê chuẩn của các quốc gia liên quan/Delivering or exporting	22. Các trường hợp khác theo quy định của Cục HKVN/Other prescribed by CAAV

E. CÁC NỘI DUNG KHÔNG TUÂN THỦ YÊU CẦU ĐỦ ĐIỀU KIỆN BAY ÁP DỤNG/ THE AIRCRAFT DOES NOT MEET THE APPLICABLE AIRWORTHINESS REQUIREMENT AS FOLLOWS:

F. CÁC GIỚI HẠN CẦN THIẾT ĐỂ ĐẢM BẢO AN TOÀN CHO CHUYỂN BAY (kèm theo phụ lục nếu cần)/THE FOLLOWING RESTRICTION ARE CONSIDERED NECESSARY FOR SAFETY OPERATION (Use attachment if necessary):

G. CAM KẾT: Tôi cam kết mọi thông tin trên đây là đúng sự thật. Tôi là chủ sở hữu/người khai thác/đại diện của người khai thác của tàu bay nói trên. Tàu bay đã được kiểm tra và đủ điều kiện đảm bảo an toàn cho chuyến bay dự định và không sử dụng cho mục đích thương mại.

CERTIFICATION: I hereby certify that the information contained herein is correct and complete. I am the registered owner (or his agent) of the aircraft described above; that the aircraft has been inspected and is safe for the flight described and not for commercial purpose.

23. Ngày tháng năm, địa điểm/Date and place:	24. Họ tên, chức vụ người đề nghị/ Name and title:	25. Chữ ký người đề nghị/Signature:
--	--	-------------------------------------

H. ĐÁNH GIÁ VÀ PHÊ CHUẨN CỦA CỤC HÀNG KHÔNG VIỆT NAM/REVIEW AND APPROVAL OF CAAV

26. Các điều kiện/giới hạn khai thác bổ sung (nếu có)/The conditions /additional operation limit (if any)			
27. Ngày cấp/date of issue	28. Ngày hết hạn/Date of expiry:	29. Họ tên người phê chuẩn/Name	30. Ký và đóng dấu/ Sign and seal

Mặt A/Side A